



TEMATICA ȘI BIBLIOGRAFIA
pentru
Concursul organizat în vederea ocupării

**Postului nr. 52, Asistent universitar – perioadă determinată, din Statul de funcțiuni al
Departamentului de Științe și Litere 1**

Limba franceză

TEMATICA

1. Phonologie segmentale : son et phonème, phonétique articulatoire, phonologie structurale. Transcription et API.
2. Phonologie supra-segmentale : syllabe, enchaînement et liaison, regroupement intonatif
3. Le signe linguistique
4. Mot et morphème, structure interne du mot : affixation et composition ; les néologismes
5. Les relations de sens dans le lexique.
6. Les catégories grammaticales :
 - catégories lexicales – verbe, nom, adjectif, adverbe
 - catégories syntagmatiques – syntagme nominal, syntagme verbal, syntagme adjectival, syntagme prépositionnel
 - catégories non-lexicales – préposition, pronom, complémentateur, déterminant, etc.
7. Stratégies et procédés utilisés dans la traduction spécialisée.
8. Sources et ressources de textes spécialisés.
9. Texte et communication. La dimension pragmatique du texte et le rapport énoncé-énonciateur
10. La théorie des actes de langage et la communication. Délimitations historiques et conceptuelles.
11. Marqueurs de l'oralité et éléments paraverbaux. Explicite et Implicite dans les dialogues usuels.
12. Repères historiques et socio-culturels de la France. De l'Antiquité à l'époque du Roi Soleil. Du Roi-Soleil au XIXe siècle
13. Les cinq Républiques françaises.
14. La francophonie historique, géographique et culturelle.
15. L'interprétation consécutive : dégager les enchaînements, activer les souvenirs passifs, rechercher la cohérence. La prise de notes,
16. L'interprétation simultanée : les transphonations, apprendre à cohabiter en cabine, le bon usage des moyens audiovisuels, la simultanée avec texte.

Bibliografie

- ALIC, Liliana, NEAGU, Mihaela, *Eléments de lexicologie*, Editura Universității Transilvania, Brașov, 2009.
- BAINVILLE, Jacques, *Histoire de France*, Paris, Arthème Fayard Éditeur, 1924.
- CHAMPAGNE-MUZAR Cécile, BOURDAGES Johanne, *Le point sur la phonétique*, CLE International, 1998.
- CHEVALIER, Jean-Claude, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Librairie Larousse, 1984.
- CORNU, Gérard, *Linguistique juridique*, Paris, Éditions Montchrestien, EJA, coll. « Domat /droit privé », 2005.
- CORNU, Gérard (sous la dir. de), *Vocabulaire juridique*, 5e édition, Paris, PUF, 2004.
- DOSPINESCU, Vasile, *Phonétique et phonologie du français de nos jours*, Iași, Editura Junimea, 2004.
- GREVISSE, Maurice, *Le Bon usage (BU), Grammaire française*, refondue par André GOOSSE, 15^e édition revue, Duculot, Paris – Louvain-la-Neuve, 2011.
- GUIDÈRE, Mathieu, *La communication multilingue : traduction commerciale et institutionnelle*, Bruxelles, De Boeck, 2008.
- IONESCU, Tudor, *Știința și/sau Artă Traducerii*, Cluj-Napoca, Limes, 2003.



- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, *L'Énonciation. De la subjectivité dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2002.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, *Les Actes de langage dans le discours : théorie et fonctionnement*, Paris, Nathan, 2001.
- LERAT, Pierre, *Les langues spécialisées*, Paris, PUF, 1995.
- MOESCHLER Jacques, AUCLIN Antoine, *Introduction à la linguistique contemporaine*, Paris, Armand Colin, 2011.
- MORTUREUX, Marie-Françoise, *La lexicologie entre langue et discours*, SEDES, Paris, 1997.
- PÉCHEUR, Jacques, *Civilisation progressive du français ; avec 400 activités. Niveau avancé*, Paris, CLE International, 2010.
- REBOUL Anne, MOESCHLER, Jacques. *Pragmatique du discours. De l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*, Paris, Armand Colin, 1998.
- REISS, Katharina, *Problématique de la traduction*, Paris, Economica, coll. « Bibliothèque de traductologie », 2009.
- RIEGEL, Martin et alii, *Grammaire méthodique du français contemporain*, Paris, PUF, 2009.
- SCARPA, Federica, *La traduction spécialisée. Une approche professionnelle à l'enseignement de la traduction*, Traduit et adapté par Marco A. Fiola, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2010.
- SELESKOVITCH Danica, LEDERER Marianne, *Pédagogie raisonnée de l'interprétation*, Paris, Didier Erudition, 2002.

DIRECTOR DEPARTAMENT,
Conf. univ. dr. Dumitru-Mircea BUDA